

## RP 74/2024 rd

### **Regeringens proposition till riksdagen om godkännande och sättande i kraft av den andra ändringen av fördraget med Amerikas förenta stater om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation**

#### **PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL**

I denna proposition föreslås det att riksdagen ska godkänna ändring 2 av fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation mellan republiken Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands räkning, och Amerikas förenta staters försvarsministerium och en lag om sättande i kraft av de bestämmelser i fördraget som hör till området för lagstiftningen.

Syftet med fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation mellan Finlands försvarsministerium och Förenta staternas försvarsministerium är att genomföra utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation som intresserar båda parter. Fördraget är till sin art ett ramfördrag och med det överenskoms om de principer och bestämmelser som ska följas vid informationsutbytet. Avsikten med ändringsfördraget är att uppdatera benämningen på Förenta staternas nationella myndighet och den punkt i fördraget som gäller bilagemyndigheterna, förlänga fördragets giltighetstid och ändra det ändrade fördraget på andra behövliga sätt. Med ändringsfördraget överenskoms att fördragets giltighetstid förlängs till den 4 oktober 2040.

För att ändringsfördraget ska träda i kraft krävs det att Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning, meddelar Förenta staternas försvarsministerium att Finland har slutfört de nationella åtgärder som förutsätts för ikraftträdandet av ändringsfördraget. Ändringsfördraget träder i kraft den dag som anges i meddelandet. I propositionen ingår ett förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i fördraget som hör till området för lagstiftningen. Lagen avses träda i kraft samtidigt som ändringsfördraget träder i kraft, vid en tidpunkt som föreskrivs genom förordning av statsrådet.

---

## INNEHÅLL

|  |    |
|--|----|
| PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL .....   | 1  |
| MOTIVERING .....   | 3  |
| 1 Bakgrund och beredning .....   | 3  |
| 1.1 Bakgrund .....   | 3  |
| 1.2 Beredning .....  | 4  |
| 2 Fördragets målsättning .....   | 4  |
| 3 De viktigaste förslagen .....  | 4  |
| 4 Propositionens konsekvenser .....  | 5  |
| 5 Remissvar .....  | 5  |
| 6 Bestämmelserna i fördraget och deras förhållande till lagstiftningen i Finland .....   | 5  |
| 7 Ikraftträdande .....   | 6  |
| 8 Bifall av Ålands lagting .....   | 6  |
| 9 Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning .....   | 6  |
| 9.1 Behovet av riksdagens samtycke .....   | 6  |
| 9.2 Behandlingsordning .....   | 7  |
| LAGFÖRSLAG .....   | 9  |
| Lag .....  | 9  |
| lag om den andra ändringen av fördraget med Amerikas förenta stater om utbyte av<br>forsknings- och utvecklingsinformation ..... | 9  |
| FÖRDRAGSTEXT .....   | 10 |

## **MOTIVERING**

### **1 Bakgrund och beredning**

#### **1.1 Bakgrund**

Enligt statsrådets försvarsredogörelse 2021 (SRR 79/2021) stärker det nära internationella försvarssamarbetet Finlands försvarsförmåga. Finland stärker försvarssamarbetet och utvecklar förmågan att samarbeta med de viktigaste partnererna i alla sådana situationer som påverkar Finlands säkerhet. Målet för Finlands utrikes- och säkerhetspolitik är bland annat att stärka Finlands internationella ställning. Samverkan med internationella partner kompletterar övervakningen och tryggheten av den territoriella integriteten. Det internationella försvarssamarbetet stöder också upprätthållandet av försvarsförmågan och dess betydelse för Finlands försvar har ökat.

Försvarsförvaltningen upprätthåller och utvecklar sitt eget kunnande, det nationella kunnandet samt sin innovationsförmåga och förmågan att förutse och säkerställer tillräckliga resurser för utvecklande av förmågorna och det internationella forskningssamarbetet. Den säkerställer också stödet för upprätthållande och utvecklande av de militära förmågorna och förutsättningarna för internationellt forskningssamarbete. Försvarsförvaltningen koncentrerar sin egen forskning och utveckling både nationellt och i det internationella forskningssamarbetet till de kompetensområden som är kritiska för försvarsförvaltningen eller som man inte kan inhämta på något annat håll. Finland bör ha en förmåga att agera tillsammans med sina viktigaste partner, då särskilt beslut om det fattas, under såväl normala förhållanden som i störningssituationer och vid undantagsförhållanden.

I statsrådets redogörelse om förändringarna i den säkerhetspolitiska miljön 2022 (SRR 1/2022) konstateras det att Rysslands angrepp på Ukraina har ytterligare stärkt Förenta staternas engagemang i Nordatlantiska fördragsorganisationen och i Europas säkerhet samt intensifierat det transatlantiska samarbetet. Förenta staterna är en viktig och nära partner för Finland, och försvarssamarbetet med Förenta staterna förbättrar Finlands försvarsförmåga. Förenta staternas engagemang för Europa, såväl genom bilaterala arrangemang som genom Nordatlantiska fördragsorganisationen, är viktigt för den europeiska säkerheten och även för Finland. Det nära samarbetet med Förenta staterna fortsätter och samverkansförmågan utvecklas. Enligt avsiktsförklaringen om det bilaterala försvarssamarbetet är viktiga samarbetsdelområden bland andra en omfattande försvarspolitik dialog, ett materielsamarbete som intensifieras och fördjupas inklusive militär försörjningsberedskap, informationsutbyte, forskningssamarbete samt utvecklande av samverkansförmåga.

Finlands och Förenta staternas försvarsministerier ingick den 5 oktober 1995 ett fördrag om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation (Master Information Exchange Agreement, nedan kallad ”MIEA”, FördrS 94 och 95/2010). Syftet med fördraget är att genomföra utbyte av information som intresserar båda parter och det innehåller bestämmelser om de principer och bestämmelser som ska följas vid informationsutbytet. Fördraget är till sin art ett ramfördrag. Om den information som ska utbytas och om informationsutbytets omfattning överenskoms i enlighet med bestämmelserna i fördraget i bilagor som gäller informationsutbytet (Information Exchange Annex). I bilagorna överenskoms dessutom bland annat om vilka inrättningar och personer (tekniska projektledare och kontaktpersoner) som ska delta i informationsutbytet. Fördragets upphör att gälla den 5 oktober 2025, om inte parterna innan dess kommer överens om att förlänga dess giltighet.

I fråga om MIEA det tidigare ingåtts ett ändringsfördrag (Amendment One to the Agreement between the Ministry of Defence of Finland and the Department of Defense of the United States of America concerning Exchange of Research and Development Information, FördrS 94 och 95/2010), där det bland annat avtalats om att fördragets giltighetstid förlängs till den 5 oktober 2025. Ett ytterligare syfte med fördraget har varit att komma överens om att det inom ramen för MIEA också ska vara möjligt att utbyta information som hör till säkerhetsklassen ”hemlig”. Genom ändringsfördrag I kom man också överens om ändringar av bestämmelserna om överlåtelse och användning av forsknings- och utvecklingsinformation samt om andra ändringar av teknisk natur.

Den information som utbyts inom ramen för fördraget och dess bilagor har bidragit till utvecklingen av Finlands försvarsmakt. Försvarsministerierna i Finland och Amerikas förenta stater har tidigare upprättat bilagor om informationsutbyte bland annat om miljöfrågor, minkrigsföring och fartygsplanering. Mellan Finlands och Förenta staternas försvarsministerier gäller följande bilagor om informationsutbyte: bilagor som gäller min- och ytkrigsföring, skydd mot kemiska stridsmedel samt cyberteknologi.

Syftet med det nu aktuella ändringsfördraget är att uppdatera MIEA-fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation. Behovet av att ingå ett ändringsfördrag kommer av att de behöriga myndigheterna har ändrats och av att MIEA snart upphör att gälla. Informationsutbytet utvecklar dessutom Finlands försvarsmakts teknologiska kunnande, förbättrar försvarsmaterielens kompatibilitet samt främjar försörjningsberedskapen. Genom alla dessa faktorer utvecklas och förbättras Finlands nationella försvarsförmåga samt förmåga att delta i krishanteringsinsatser.

## **1.2 Beredning**

Förhandlingarna om att förnya fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation inleddes hösten 2020 på initiativ av Förenta staterna och avslutades i juni 2022. Republikens president beviljade fullmakt att underteckna fördraget den 22 juni 2022 och parterna undertecknade ändringsfördraget om förnyelse av fördraget, Finland den 3 oktober 2022 och Förenta staterna den 22 augusti 2022.

Regeringens proposition har beretts vid försvarsministeriet.

## **2 Fördragets målsättning**

Syftet med ändringsfördraget är att förlänga fördragets giltighetstid och på så sätt göra utbytet av forsknings- och utvecklingsinformation som intresserar båda parter möjlig också i framtiden. Genom ändringsfördraget kommer man överens om att giltighetstiden för det mellan Finlands och Förenta staternas försvarsministerier den 5 oktober 1995 ingångna fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation ska förlängas till och med den 4 oktober 2040.

Syftet med det ändringsfördrag som ingår i propositionen är också att modernisera benämningen på Förenta staternas nationella myndighet samt fördragspunkten som gäller bilagemyndigheterna och på andra sätt ändra det ändrade fördraget i enlighet med behoven, såsom att ändra definitionen av tredje part samt att förtydliga hur MIEA sägs upp och upphör att gälla i förhållande till de bilagor som lyder under fördraget.

### 3 De viktigaste förslagen

I propositionen föreslås det att riksdagen ska godkänna ändring 2 av fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation mellan republiken Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands räkning, och Amerikas förenta staters försvarsministerium. Propositionen innehåller också ett förslag till en så kallad blankettlag genom vilken de bestämmelser i ändringsfördraget som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft.

### 4 Propositionens konsekvenser

Godkännandet av ändringsfördraget och lagen, vilka ingår i propositionen, har inga konsekvenser för statsbudgeten. De kostnader och utgifter som informationsutbytet eventuellt medför täcks med anslag som årligen beviljas försvarsministeriets förvaltningsområde i statsbudgeten och som inbegrips i ramarna för försvarsministeriets förvaltningsområde. Ändringsfördraget medför inga förpliktelser eller behov att ändra förvaltningen, utan förpliktelserna enligt det kan genomföras inom ramen för försvarsförvaltningens nuvarande organisation och med nuvarande resurser.

Utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation främjar utvecklandet av Finlands försvarsmakt. Informationsutbytet skapar förutsättningar för anskaffningar och projekt i fråga om försvarsmateriel, förbättrar kostnadseffektiviteten för forsknings- och teknologiarbetet och anskaffningarna samt utvecklar det teknologiska kunnandet inom Finlands försvarsmakt. Genom informationsutbytet kan också försvarsmaterielens kompatibilitet förbättras samt den inhemska industrins exportmöjligheter främjas.

### 5 Remissvar

Utlåtanden om förslaget till proposition har lämnats av utrikesministeriet och justitieministeriet. Med anledning av remissvaren har vissa tekniska förbättringar gjorts i propositionen. De ställningstaganden och anmärkningar som tagits upp i utlåtandena har beaktats när utkastet till proposition färdigställdes.

### 6 Bestämmelserna i fördraget och deras förhållande till lagstiftningen i Finland

**Artikel I. Syfte.** Syftet med ändringsfördraget är att modernisera benämningen på Förenta staternas nationella myndighet, modernisera språket i anslutning till bilagemyndigheterna, förlänga fördragets giltighet och ändra det ändrade fördraget på andra behövliga sätt.

**Artikel II. Ändring.** Artikelnen innehåller bestämmelser om de ändringar som ska göras i fördraget. Enligt 1 punkten i artikeln ska fördragets alla engelskspråkiga termer "originating" – "leverera" ersättas med termen "furnishing" – "utlämna". I den svenska översättningen av fördraget, som inte är giltig, har också de tidigare termerna "furnishing" översatts med "leverera". I den svenska översättningen av fördraget korrigeras också de i det sistnämnda sammanhanget översatta orden "leverera" till orden "utlämna", för att de bättre ska motsvara den etablerade terminologin i informationssäkerhetsfördrag. Enligt punkt 2 underpunkt a i artikeln ändras definitionen av tredje part i artikel I i fördraget (Definitioner på termer och förkortningar). Enligt den nya definitionen räknas som tredje part utöver regeringen för en person eller en sammanslutning också en annan regering än regeringen för en part i fördraget. Genom 3 punkten i artikeln ändras de nationella myndigheter och bilagemyndigheter som definieras i artikel III (Förvaltning) i fördraget så att de motsvarar de nuvarande organisationerna hos parternas försvarsministerier. I enlighet med 4 punkten i artikeln stryks

punkt 7.10 i artikel VII (Överlåtelse och användning av FoU-information). I punkten föreskrivs om ansvaret för den part som tar emot FoU-information att ersätta innehavaren av ensamrätt till FoU-informationen för skador som denna kan orsakas av att den part som tagit emot informationen utan tillstånd överlåter eller använder informationen i fråga. Fördragets anda är att tvister ska lösas genom samråd och skadeståndsskyldighet nämns inte i övrigt i fördraget. Dessutom behandlar punkten förhållandet mellan en part i fördraget och en tredje part och inte förhållandet mellan parterna i fördraget. Genom ändringsfördraget stryks denna punkt så att artikeln bättre motsvarar fördragets allmänna anda och syfte. Strykningen ändrar samtidigt numreringen av de senare punkterna i artikeln. Enligt 5 punkten i artikeln ändras numreringen av punkterna i artikel VIII i fördraget (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information). Enligt punkt 6 i artikeln ska uttrycken ”eller allt material” och ”eller material” samt ”och material” och ”och materialets” i artikel IX (Säkerhet) strykas. Genom punkt 7 underpunkt a i artikeln fogas en ny underpunkt 12.3.2 till artikel XII (Ändring, uppsägning, ikraftträdande och giltighet). Enligt den nya underpunkten ska uppsägning av fördraget eller upphörande av fördragets giltighet automatiskt leda till att de bilagor som gäller informationsutbyte sägs upp. Genom punkt 7 underpunkt b i artikeln ändras i artikel XII första meningen i punkt 12.5 och den viktigaste ändringen där är att fördraget förlängs till den 4 oktober 2040. Giltighetstiden för det nuvarande fördraget går ut den 4 oktober 2025. För att forsknings- och utvecklingsinformation ska kunna utbytas i fortsättningen måste fördragets giltighet förlängas. Genom punkt 8 i artikeln fogas dessutom till Bilaga 1 (Modell till bilaga som gäller informationsutbyte) en ny punkt 6 underpunkt b, enligt vilken uppsägning eller upphörande av fördragets giltighet automatiskt leder till att den bilagan, som gäller informationsutbyte, sägs upp.

**Artikel III. *Ikraftträdande och giltighet.*** I artikeln föreskrivs om ändringsfördragets ikraftträdande och giltighet. Ändringsfördraget träder i kraft när båda parterna har undertecknat det och Finlands försvarsministerium, som agerar för Finlands regerings räkning, skriftligen har meddelat Förenta staternas försvarsministerium att de nationella åtgärder som förutsätts för att ändringsfördraget ska kunna träda i kraft har slutförts. Ändringsfördraget träder för Finlands del i kraft den dag som nämns i det skriftliga meddelandet. Ändringsfördraget är i kraft lika länge som det fördrag som ändras genom det, det vill säga till och med den 4 oktober 2040.

## **7 Ikraftträdande**

I enlighet med artikel III i ändringsfördraget meddelar Finlands försvarsministerium, som agerar för Finlands regerings räkning, skriftligen Förenta staternas försvarsministerium när Finland har slutfört de åtgärder enligt den nationella lagstiftningen som förutsätts för att ändringsfördraget ska träda i kraft. Ändringsfördraget träder i kraft vid den tidpunkt som nämns i meddelandet.

Det föreslås att den lag som ingår i propositionen ska träda i kraft samtidigt som fördraget träder i kraft, vid en tidpunkt som fastställs genom förordning av statsrådet.

## **8 Bifall av Ålands lagting**

Ändringsfördraget innehåller inga bestämmelser som hör till området för Ålands lagstiftningsbehörighet och godkännande av Ålands lagting för fördragets ikraftträdandelag behöver således inte inhämtas.

## **9 Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning**

### **9.1 Behovet av riksdagens samtycke**

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för bland annat fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen eller annars har avsevärd betydelse, eller som enligt grundlagen av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande.

Enligt grundlagsutskottets tolkningspraxis ska en bestämmelse anses höra till området för lagstiftningen, om den gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande rättighet som är skyddad i grundlagen, om den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, om den sak som bestämmelsen gäller enligt grundlagen ska föreskrivas i lag, eller om det finns lagbestämmelser om den sak som lagen gäller eller om det enligt rådande uppfattning i Finland ska lagstiftas om saken. Enligt grundlagsutskottet hör en bestämmelse i en internationell förpliktelse på dessa grunder till området för lagstiftningen oberoende av om den står i strid eller harmonierar med en bestämmelse som utfärdats genom lag i Finland (se till exempel GrUU 11/2000 rd, GrUU 12/2000 rd och GrUU 45/2000 rd).

Genom artikel II punkt 2 underpunkt a i ändringsfördraget ändras definitionen av tredje part i artikel I i fördraget. Grundlagsutskottet har ansett att om begreppsdefinitioner i ett fördrag gäller frågor som hör till området för lagstiftningen, inverkar definitionerna indirekt på det materiella innehållet och tillämpningen av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen och därför hör de också själva till området för lagstiftningen (GrUU 6/2001 rd, GrUU 24/2001 rd och GrUU 48/2004 rd). Av definitionerna i artikel I i fördraget hör definitionerna av tredje part på ovan nämnda grunder till området för lagstiftningen.

Det föreslås att punkt 7.10 i fördraget, i enlighet med artikel II punkt 4 underpunkt a i ändringsfördraget, stryks. I punkten regleras ersättningsansvaret för den mottagande parten gentemot den som innehar ensamrättigheterna till informationen när den mottagande parten har använt eller lämnat ut information utan tillstånd. Fördragets anda är att tvister ska lösas genom samråd och skadeståndsskyldighet nämns inte i övrigt i fördraget. Dessutom behandlas i punkten förhållandet mellan en part och en tredje part och inte förhållandet mellan parterna i fördraget. Genom ändringsfördraget stryks därmed punkt 7.10 i fördraget så att det bättre motsvarar fördragets allmänna anda och syfte. Punkten gäller i enlighet med grundlagsutskottets tolkningspraxis grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, och bestämmelsen kan således anses höra till området för lagstiftningen i Finland.

Genom artikel II punkt 6 underpunkterna a och b i ändringsfördraget stryks uttrycken ”eller allt material” och ”eller material” samt ”och material” och ”och materialets” i artikel IX (Säkerhet). Artikel IX i fördraget har ansetts höra till området för lagstiftningen och således, i enlighet med grundlagsutskottets ovan nämnda ställningstagande, när definitionerna i fördraget gäller frågor som hör till området för lagstiftningen inverkar indirekt på det materiella innehållet och tillämpningen av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen hör de därför också själva till området för lagstiftningen.

### **9.2 Behandlingsordning**

Eftersom ändringsfördraget inte innehåller bestämmelser som gäller grundlagen på det sätt som avses i 94 § 2 mom. eller 95 § 2 mom. i grundlagen, kan ändringsfördraget enligt regeringens uppfattning godkännas med enkel majoritet och förslaget till lag om sättande i kraft av det godkännas i vanlig lagstiftningsordning.

*Kläm 1*

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås det att riksdagen godkänner den i Helsingfors den 3 oktober 2022 och i Washington den 22 augusti 2022 ingångna ändring 2 i fördraget mellan Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning, och Amerikas förenta stater försvarsministerium om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation (FördrS 94 och 95/2010).

*Kläm 2*

Eftersom ändring 2 innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, föreläggs riksdagen samtidigt följande lagförslag:

## **Lag**

### **om den andra ändringen av fördraget med Amerikas förenta stater om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation**

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

#### 1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Helsingfors den 3 oktober 2022 och i Washington den 22 augusti 2022 upprättade ändring 2 av fördraget mellan Finlands försvarsministerium och Amerikas förenta stater försvarsministerium om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation (FördrS 94 och 95/2010) ska gälla som lag, sådana som Finland har förbundit sig till dem.

#### 2 §

Bestämmelser om sättande i kraft av de bestämmelser i ändring 2 som inte hör till området för lagstiftningen utfärdas genom förordning av statsrådet.

#### 3 §

Bestämmelser om ikraftträdandet av denna lag utfärdas genom förordning av statsrådet.

---

Helsingfors den 20 juni 2024

**Statsminister**

**Petteri Orpo**

Försvarsminister Antti Häkkinen

**ÄNDRING 2**  
**I FÖRDRAGET**  
**MELLAN FINLANDS**  
**FÖRSVARSMINISTERIUM,**  
**SOM AGERAR FÖR REPUBLIKEN**  
**FINLANDS REGERINGS RÄKNING,**  
**OCH**  
**AMERIKAS FÖRENTA STATERS**  
**FÖRSVARSMINISTERIUM**  
**OM**  
**UTBYTE AV**  
**FORSKNINGS- OCH**  
**UTVECKLINGSINFORMATION**  
**(KORTNAMN: ÄNDRING 2 I**  
**FÖRDRAGET)**

**INLEDNING**

Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning, och Amerikas förenta staters försvarsministerium, nedan ”parterna”, som

beaktar det mellan Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning, och Amerikas förenta staters försvarsministerium ingångna fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation (nedan ”fördraget”), som trädde i kraft den 5 oktober 1995 och som ändrades den 4 oktober 2010,

**AMENDMENT TWO**  
**TO THE**  
**AGREEMENT BETWEEN**  
**THE MINISTRY OF DEFENCE OF**  
**FINLAND**  
**ACTING ON BEHALF OF**  
**THE GOVERNMENT OF THE**  
**REPUBLIC OF FINLAND**  
**AND**  
**THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF**  
**THE UNITED STATES OF AMERICA**  
**CONCERNING**  
**EXCHANGE OF**  
**RESEARCH AND DEVELOPMENT**  
**INFORMATION**  
**(SHORT TITLE: AMENDMENT TWO**  
**TO THE AGREEMENT)**

**PREAMBLE**

The Ministry of Defence of Finland, acting on behalf of the Government of the Republic of Finland, and the Department of Defense of the United States of America, hereinafter referred to as the “Parties”;

Considering the Agreement Between the Ministry of Defence of Finland, Acting on Behalf of the Government of the Republic of Finland, and the Department of Defense of the United States of America Concerning Exchange of Research and Development Information (hereinafter referred to as the “Agreement”), which entered into force

har kommit överens om följande:

## **ARTIKEL I SYFTE**

Syftet med denna ändring 2 i fördraget är att modernisera benämningen på Förenta staternas nationella myndighet, modernisera språket i anslutning till bilagemyndigheterna, förlänga fördragets giltighet och ändra det ändrade fördraget på andra behövliga sätt.

## **ARTIKEL II ÄNDRING**

Fördraget ändras, sådant det lyder ändrat, enligt följande:

1. Ordet ”leverera”, som förekommer i fördraget, sådant det lyder ändrat, ersätts med ”utlämna”.

2. Artikel I (Definitioner på termer och förkortningar) ändras enligt följande:

a. Den nuvarande definitionen av tredje part stryks och ersätts med följande definition:

”En annan regering än regeringen för en part i detta fördrag och en person eller någon annan sammanslutning vars regering inte är regeringen för en part i detta fördrag.”

3. Artikel III (Förvaltning) ändras enligt följande:

a. Benämningen i punkt 3.1 för Förenta staternas nationella myndighet ersätts med följande:

”Director, International Cooperation Office of the Under Secretary of Defense (Acquisition and Sustainment)”.

b. Punkt 3.3 ersätts enligt följande:

”3.3 En behörig myndighet vid en avdelning vid Förenta staternas

October 5, 1995, and was amended on October 4, 2010;

Have agreed as follows:

## **ARTICLE I PURPOSE**

The purpose of this Amendment Two to the Agreement is to update the title of the United States national Authority, update language related to the Annex Authorities, extend the duration, and otherwise modify the Agreement, as amended, as appropriate.

## **ARTICLE II AMENDMENT**

The Agreement, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Replace the word, “originating”, with the word, “furnishing”, wherever it appears in the Agreement, as amended.

2. Change Article I (Definition of Terms and Abbreviations) as follows:

a. Delete the existing definition of Third Party and replace it with the following definition:

“A government other than the government of a Party to this Agreement and any person or other entity whose government is not the government of a Party to this Agreement.”

3. Change Article III (Management) as follows:

Replace the title of the United States national Authority in paragraph 3.1. with the following:

“Director, International Cooperation Office of the Under Secretary of Defense (Acquisition and Sustainment)”.

b. Replace paragraph 3.3. with the following:

försvarsministerium eller chef för en försvarsbyrå (eller en förordnad person) utses till Förenta staternas nationella bilagemyndighet för att ansvara för de bilagor som gäller informationsutbyte vid avdelningen eller försvarsbyrån i fråga. Nationell bilagemyndighet i Finland är krigsmaterielchefen vid huvudstabens materielavdelning (eller motsvarande i händelse av omorganisering). Bilagemyndigheterna samordnar sina åtgärder enligt detta fördrag med avseende på de bilagor som gäller informationsutbyte.”

4. Artikel VII (Överlåtelse och användning av FoU-information) ändras enligt följande:

a. Punkt 7.10 stryks och det följande stycket omnumreras i enlighet med det.

5. Artikel VIII (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information) ändras enligt följande:

a. Den andra underpunkten ”8.1.2” omnumreras till underpunkt ”8.1.3”.

6. Artikel IX (Säkerhet) ändras enligt följande:

a. Alla uttryck ”eller allt material” och ”eller material” stryks.

b. Alla uttryck ”och material” och ”och materialets” stryks.

7. Artikel XII (Ändring, uppsägning, ikraftträdande och giltighet) ändras enligt följande:

a. Följande underpunkt infogas efter underpunkt 12.3.2:

”12.3.3 Uppsägning av detta fördrag eller upphörande av fördragets giltighet leder utan särskilda åtgärder till uppsägning av alla bilagor som gäller informationsutbyte i anslutning till detta fördrag.”

b. Första meningen i punkt 12.5 stryks och ersätts med följande:

”3.3. The appropriate U.S. military department authority or defense agency director (or designee) is designated the United States national Annex Authority for those IEAs within the respective military department or defense agency. The Finland national Annex Authority is the Chief Armaments, Armaments Division, Defence Command Finland (or equivalent in the event of reorganization). The Annex Authorities will coordinate their respective IEA efforts under this Agreement.”

4. Change Article VII (Disclosure and Use of R&D Information) as follows:

a. Delete paragraph 7.10. and renumber the subsequent paragraph accordingly.

5. Change Article VIII (Controlled Unclassified Information) as follows:

a. Renumber the second subparagraph labeled “8.1.2.” as subparagraph “8.1.3.”.

6. Change Article IX (Security) as follows:

a. Delete all occurrences of the phrase “or material”.

b. Delete all occurrences of the phrase “and material”.

7. Change Article XII (Amendment, Termination, Entry Into Force, and Duration) as follows:

a. Insert the following subparagraph after subparagraph 12.3.2.:

“12.3.3. The termination or expiration of this Agreement shall result automatically in the termination of all IEAs to this Agreement.”

”Detta fördrag, som består av en inledning, tolv artiklar och en bilaga, träder i kraft sedan parterna har undertecknat det och det gäller till och med den 4 oktober 2040.”

8. Bilaga 1 (Modell till bilaga som gäller informationsutbyte) ändras enligt följande:

a. Följande stycke läggs till efter punkt 6.a och den följande punktens ordningsbokstav ändras i enlighet med det:

”b. Uppsägning av fördraget eller upphörande av fördragets giltighet leder utan särskilda åtgärder till uppsägning av denna bilaga som gäller informationsutbyte.”

### **ARTIKEL III IKRAFTTRÄDANDE OCH GILTIGHET**

Sedan båda parterna har undertecknat ändring 2 i detta fördrag, meddelar Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning, Amerikas förenta staters försvarsministerium när de nationella åtgärder har slutförts som förutsätts för att ändring 2 i detta fördrag ska kunna träda i kraft. Denna ändring 2 i fördraget träder i kraft den dag som anges i meddelandet.

Alla bestämmelser i fördraget, sådana de lyder ändrade, förblir oförändrade, om de inte ändras genom denna ändring.

Denna ändring 2 i fördraget är i kraft lika länge som det fördrag, sådant det lyder ändrat, som ska ändras genom den.

SOM SÄKERHET FÖR DETTA har parternas på adekvat sätt befullmäktigade representanter undertecknat denna ändring 2 i fördraget i två ursprungsexemplar på engelska.

b. Delete the first sentence of paragraph 12.5. and insert in its place the following:

“This Agreement, which consists of the Preamble, twelve Articles, and one Appendix, shall enter into force upon signature by the Parties and shall remain in force through October 4, 2040.”

8. Change Appendix 1 (“Model” Information Exchange Annex) as follows:

a. Insert the following paragraph after paragraph 6.a. and re-letter the subsequent paragraph accordingly:

“b. The termination or expiration of the Agreement will result automatically in the termination of this IEA.”

### **ARTICLE III ENTRY INTO FORCE AND DURATION**

After signature of this Amendment Two to the Agreement by both Parties, the Ministry of Defence of Finland, acting on behalf of the Government of the Republic of Finland, shall notify the Department of Defense of the United States of America of the completion of its national measures necessary for the entry into force of this Amendment Two to the Agreement. This Amendment Two to the Agreement shall enter into force on the day specified in such notification.

Unless specifically amended herein, all provisions of the Agreement, as amended, remain unchanged.

This Amendment Two to the Agreement shall remain in force for the same period as the Agreement, as amended, that it amends.

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the Parties have signed this Amendment Two to the Agreement, in two originals in the English language.

FÖR FINLANDS  
FÖRSVARSMINISTERIUM SOM  
AGERAR FÖR REPUBLIKEN  
FINLANDS REGERINGS RÄKNING

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF  
FINLAND ACTING ON BEHALF OF  
THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF FINLAND

Namnteckning

Signature

Tarja Jaakkola  
Namn

Tarja Jaakkola  
Name

Deputy National Armaments Director  
Ställning

Deputy National Armaments Director  
Title

Datum

Date

Helsingfors  
Plats

Helsinki  
Location

FÖR AMERIKAS FÖRENTA STATERS  
FÖRSVARSMINISTERIUM

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Namnteckning

Signature

A.E. Rossi  
RDML, U.S. Navy  
Namn

A.E. Rossi  
RDML, U.S. Navy  
Name

Deputy Assistant Secretary of the Navy  
(International Programs)  
Ställning

Deputy Assistant Secretary of the Navy  
(International Programs)  
Title

Datum

Date

Washington, D.C.  
Plats

Washington, D.C.  
Location

